

英語自學叢書

英語構詞法

唐逸編著

商務印書館出版



H. K. \$ 3.00

Published & Printed
in Hong Kong

英語自學叢書

英語構詞法

唐逸編著

商務印書館

內 容 提 要

學習英語的人，要迅速擴大詞彙，了解英語的構詞法，是有效途徑之一。本書就英語構詞的主要方法——轉化法、合成法、綴合法、及次要方法——元級派生法、反成法、縮略法、混合法、擬聲法等，作了簡明扼要的敘述，使學習者既能得到全面了解，又切於實用。書後並附有詳細索引，供學習者隨時考查。

英語自學叢書

英 語 構 詞 法

唐 逸 編 著

出版者 商務印書館香港分館
香港皇后大道中三五號

印刷者 商務印書館香港印刷廠
香港九龍炮仗街七十五號

* 版權所有 *

1961年12月版 1978年1月重印

目 錄

第一章 什麼是構詞法	1
§2—4 英語構詞法	1
§5 爲什麼要學構詞法	3
§6 構詞法和詞形變化	4
§7 構詞法和詞源學	5
第二章 詞的結構	6
§8—9 英語詞彙的特點	6
§10 詞形變化的發展	7
§11 詞根和詞幹	8
§12 前綴和後綴	9
第三章 轉化法	10
§13—15 緒論	10
§16—24 名詞轉成動詞	11
§25—26 其他轉化動詞	15
§27—31 動詞轉成名詞	16
§32—33 其他轉化名詞	18
第四章 合成法	19
§34—37 緒論	19
§38—44 合成名詞	21
§45—54 合成形容詞	23
§55 合成動詞	25
§56 疊聲合成詞	26
§57—60 句式合成詞	26
第五章 綴合法(上)——前綴	29

	§61—65緒論	29
	§66—70表示否定的前綴(1)	30
	§71表示否定的前綴(2)	34
	§72—74表示否定的前綴(3)	34
	§75—77表示否定的前綴(4)	35
	§78—126前置詞前綴及其他	36
	§127—143表示特殊義意的前綴	49
	§144—158表示數字的前綴	53
第六章	綴合法(下)——詞根、後綴	58
	§159詞根緒論	58
	§160—183拉丁詞根	59
	§184—201希臘詞根	62
	§202—214古英語詞根(詞)	64
	§215—216後綴緒論	66
	§217—226名詞後綴——人稱名詞後綴	67
	§227—232表示“小”的名詞後綴	70
	§233—254抽象名詞和集合名詞後綴	71
	§255—273形容詞後綴	78
	§274—278動詞後綴	87
	§279—281副詞後綴	88
第七章	其他構詞方式	90
	§282—286元級派生	90
	§287—292反成法	93
	§293—299縮略法	95
	§300混合法	97
	§301—303擬聲法	97
	英文索引	99

第一章 什麼是構詞法

§ 1. 隨着社會的發展，語言也不斷發展，人們揚棄一些舊的詞，又根據需要創造一些新的詞。新詞的產生，大抵服從語法結構的法則，有一定的規律可循。語言發展到相當成熟的階段，有人把這些規律總結起來，立個名目，叫做構詞法(word-formation)。

英語構詞法

§ 2. 英語的構詞方式，最常用的，有以下三種。

(1) 轉化法 把一個詞，從一種詞類轉成另一種詞類，另派用項。可以把名詞變成動詞，例如：
soldier *n.* > to soldier *v. i.*

So he soldiered to the end of the campaign and then he left the army. (於是他當兵當到戰役結束，後來就離開了部隊。) 還可以有其他種種的詞類轉化。

(2) 合成法 把兩個或兩個以上的詞，組合成一個複合詞，例如：the “one-for-all-and-all-for-one” spirit (“人人爲我，我爲人人”的精神)

(3) 綴合法 在詞上附加前綴或後綴，構成新詞。例如形容詞兼動詞 correct (正確；改正) 的派生詞有：

correctly < correct *a.* + -ly

adv. (正確地)

incorrect < in- + correct *a.*

a. (不正確)

correctness < correct *a.* + -ness

n. (正確性)

incorrectness < in- + correct *a.* + -ness

n. (不正確性)

correction < correct *v.* + -tion

n. (改正)

除以上三種外，還有些次要的構詞規則，例如縮略法，擬聲法等等，下面還要討論。

§ 3. 另外還有兩種創造新詞的方式，較為特殊。

(1) 創造詞義 例如名詞 loaf (麵包)，後來用作動詞，轉成“游手好閒”的新義，又派生出 loafer (游手好閒者)。據 *The Oxford Dictionary* 說，這個新動詞最早見於一本叫做 *Charcoal Sketches* (1838) 的書上，而詞義來源不明。

(2) 杜撰詞根 例如 Kodak (柯達牌照像機)^①，本來是一個商標，後來用作普通名詞，泛指小型照相機，又轉成動詞，派生出 kodakist, kodaker (照相者) 等詞。字典往往把這種詞稱作 *arbitrarily coined words* (任意杜撰的詞)。

以上兩種構詞方式，既然沒有規律可循，也就不屬於構詞法的研究範圍。

§ 4. 新詞的產生，除了本國詞的孳乳創造以外，還有別一條途徑，即是外國詞的採用。這又有兩種方式。其一是把外國詞原封不動搬過來，寫法、讀音、意義都不改動。例如英語採用的法語：*amour-propre* (自尊)，*démodé* (不時興的)。這種外來詞在英語裏為數極少。

① 有人認為這個詞是模擬相機快門的聲音而杜撰的。

其二是把外國詞從寫法、讀音、意義上給以不同程度的改造，吸收為本國詞。例如動詞 *pardon* (原諒) 是採用的古法語動詞 *pardonner*。這個詞的讀音不但英語化了，而且完全按照英語詞形變化，還派生出幾個新詞來：*pardonable a.* (可原諒的)，*unpardonable a.* (不可原諒的)，*pardonableness n.* (可原諒)，*unpardonably adv.* (不可原諒地)，*pardoner n.* (賣教皇赦免券者)。

後一種外來詞，已經成為英語的構詞成分，自然是構詞法的一種研究對象。

為什麼要學構詞法

§ 5. 學習英語構詞法，有至少三層好處。

(1) 有助於擴大鞏固詞彙了解詞的結構，可以由已知的成分去分析詞的含義，甚至可以“猜字”。比如說，如果知道前綴 *auto-* [*self*] (自己) 的含義，就不難理解下列的派生詞：*autobiography* (自傳)，*autobiographer* (寫自傳者)，*autograph* (親筆字)，*automobile/autocar* (汽車)，*autocracy* (獨裁)，*autocrat* (獨裁者)，*automatic* (自動的)，*autonomy* (自治)，*auto-suggestion* (自我暗示)。另一方面，記憶時利用聯想，比死記容易。

(2) 有助於深入理解詞義 僅僅知道詞面意義，不能算理解全部含義。比方，由後綴 *-ard* 構成的人稱名詞 (*personal nouns*) 往往含有輕賤意味：*drunkard* (酒鬼)，*sluggard* (懶骨頭)，*laggard* (慢吞吞的人)，*niggard* (守財奴)，*bastard* (雜種)，*coward* (懦夫)。這種理解，對翻譯工作極為重要。*coward* 這個詞的來源是意大利語 *cauda* [*tail*] (尾巴)，因此這個詞的最初含義可能是 (*dog*) with his tail between

his legs. ① 那末在翻譯中，如果出於上下文的需要（比方說，是寫某種類型的走狗），為什麼不能把 coward 譯作“夾尾巴狗”？

(3) 有助於靈活運用詞語 善於造詞用語，往往能見出別緻的風格。請看蕭伯納的這個句子，裏邊有好幾個合成動詞都是仿照 *outwit* 而應時特製的：

Germany was outwitted, outprepared, outgeneralled, outfought, outflown, outgassed, outtanked, out-raided, outbombed, and finally brought to her knees. (德國計窮了，配備窮了，戰略窮了，戰鬥窮了，飛機窮了，汽油窮了，坦克窮了，襲擊窮了，炸彈窮了，終於屈膝而投降。)

以上所謂三種好處，也不宜誇大。詞只是語言的素材，不能孤立看待。構詞規則，何時能用，何時不能用，往往沒有一定成規，靠 *usage* (習慣用法) 決定。萬一初學者造出這樣的句子：*He dislives in Hong Kong* (他不在香港住)，是知其一而不知其二了。因此，最好是先對英語有一定的感性認識，再學點構詞法，以求迅速擴大詞彙。

構詞法和詞形變化

§ 6. 詞形變化 (*Inflection*)，在現代英語，是指改變詞根或元音，添加詞尾，以表示詞和詞的語法關係。這就是名詞和代詞的數、格、性，動詞的位、時態，形容詞、副

① 見 H. Sweet, *New English Grammar*, § 1687, 參看 W. W. Skeat, *Concise Etymological Dictionary of the English Language* (Oxford),

詞的比較級等。這種變化，既不改變詞的原義，又不改變詞類，也就不能算是構造新詞。因此，像時態 -ed, ing 之類的詞尾，不在構詞法研究之列。

構詞法和詞源學

§ 7. 詞源學 (Etymology) 研究詞的歷史，運用種種比較方法，追溯詞的原形、原聲、原義以及發展遞變的情形，因此也涉及詞的構成。構詞法，則着重說明現代語中的構詞規律。嚴格說，構詞法只研究能構詞的 (productive) 法則。但本書目的，與其在於指出“怎樣去造詞”，勿寧在於說明“現今的詞是怎樣結構的”，於是包括了一些不能構詞的 (unproductive) 成分，例如 § 5 列舉的 -ard. 實際上，能構詞的成分也有不同程度的活用性。

第二章 詞的結構

英語詞彙的特點

§ 8. 英語詞彙的特點是成分複雜。

在世界語言體系裏，英語屬於印歐語系 (Indo-European Family) 裏的日耳曼語支 (Germanic Group) 中的低德語 (Low German)。公元五世紀中，低德語民族的安格魯人 (Angles)、撒克遜人 (Saxons)、裘特人 (Jutes) 佔據了不列顛島。還在大陸的時候，他已經從羅馬人那裏吸收了少許拉丁詞，如 camp (營)、wine (酒)。他們又從被征服的凱爾特人 (Celts) 那裏吸收少許拉丁詞，如 wall (牆)、street (街)，而沒有接受多少凱爾特語，(凱爾特上層社會裏流行拉丁語)。五世紀末以後，基督教輸入，又帶來拉丁詞和拉丁化的希臘詞，如 candle (蠟)、apostle (門徒)。九、十世紀裏，英國受丹麥人 (Danes) 侵擾，輸入相當多的斯堪的納維亞 (Scandinavian, Scandian) 詞，如 cast (擲)、call (喚)。1066 年諾曼地人 (Normans) 征服不列顛，他們講的古法語方言 (Norman) 成爲英國上層階級的官話，(Anglo-Norman, Anglo-French)。經過兩三個世紀的同化，英語吸收大量法語詞和法語化的拉丁詞，同時安格魯法語，作爲一種語言，也消滅了。英語詞彙起了根本變化。十四、五世紀，英國上層人士相競使用巴黎的法語，輸入不少新詞。十七世紀以來法語影響不曾中斷。文藝復興時期，英語吸收相當數量希臘詞、拉丁詞，也吸收些意大利詞。近代新航線的發現，工商業的發展，科學的新發明，又給英語詞彙增添了

新的成份。英語從西班牙、印度、荷蘭、葡萄牙、德國、俄國、土耳其、匈牙利、中國都吸收些新詞

§ 9. 英語大致可以分爲三期。從公元 450 年到 1200 年是古英語 (Old English) 或安格魯·撒克遜語 (Anglo-Saxon) 時期。1200 年到 1500 年是中古英語 (Middle English) 時期。1500 年到現在，是現代英語 (Modern English) 時期，其中 1500 年到 1616 年(莎士比亞死的一年)又算是早期現代英語 (Early Modern English)。

詞形變化的發展

§ 10. 語法結構是語言的最穩定因素，古英語並未輸入外國語法。但詞彙成分的龐雜，使古英語原有的繁複的詞形變化很難保持。結果英語摒棄了絕大部分數、性、格、位的形態變化，成爲現代歐洲語言中詞形變化最簡單的一種。這是英語詞彙的另一特點。現在舉中性名詞 scip [ship] (船)爲例，看名詞數、格的發展：

	古 英 語	中 古 英 語	現 代 英 語
單	主格 } scip 呼格 }	scip, schip	ship
	所有格 scipes	scipes	ship's
數	間接受格 scipe	scipe	} ship
	直接受格 scip	scip	
	工具格 scipê		

	古 英 語	中 古 英 語	現 代 英 語
複	主格 } 呼格 } scipu	scipen (-es)	ships
	所有格 scipa	scipene (es)	ships'
數	間接受格 scipum	scipen (-es)	}ships
	直接受格 scipu	scipen (-es)	
	工具格 scipum		

這樣，現代英語名詞只剩下主格、所有格兩格。代詞、形容詞、動詞的變化更大，這裏不再舉例。英語詞的這個特點（詞形變化少），自然影響構詞方式。於是詞類轉化，在現代英語中大為發展，造成一詞兼用的現象。在這一點上與漢語很相像。又由於詞形變化少，廣泛使用虛詞，於是詞的結合也很便當。造成許多合成詞和轉化合成詞。再有，英語裏的詞綴大部分是外來的，造成很多“混種詞” (hybrids) 和同根派生詞。英語裏同義詞很多。

詞根和詞幹

§ 11. 對於詞根 (base, root) 有兩種不同的理解。一種是把詞根嚴格看作單音節的原始意義單位。這種詞根為數不多，在英語只有 460 來個^①。這對於研究詞源學或許是必要的，但對於普通學習者，詞根就成了難以辨認的，因之它的用處不大。比方，n rve, narrow, narcissus, s are 等詞的詞根是 sne。另一種看法，以為詞根是同根詞共有的可以

① W. W. Skeat, *A Primer of English Etymology*. 102

辨認的部份，不一定是單音節，也不一定是原始形式。這樣，philanthropist (慈善家)、misanthropist (厭世者)、anthropoid (類人的)、anthropology (人類學) 這幾個詞之中的詞根 anthropo- [man] (人) 就容易辨認了①。為實用起見，本書第六章只講第二種詞根。

詞幹 (stem) 是未經詞形變化的原詞。譬如，動詞 to love (愛) 的詞根是 lov，詞幹是 love，變化形式 (inflected forms) 是 loved, loving, 派生詞 (derivative) 是 lovable, lovely, 等等。

前綴和後綴

§ 12. 前綴 (prefix) 和後綴 (suffix, 原是獨立的詞或詞根，但由於經常綴在別的词或詞根前後，輔助中心意義，漸漸就失去了獨立的意義、形式、讀音，成為附加的構詞成分。例如：co- < cum L. [with]; -ly < like. 綴前綴、後綴而構成的新詞叫做派生詞。但由於前綴還保留有一定的含義，有人把綴前綴而構成的詞叫做合成詞 (compound) ②，而只把綴後綴構成的詞叫做派生詞。因為後綴已經幾乎完全失去含義，只有改變詞類的功能了。前綴、後綴還可以綴在短語上，構成新詞：more-than-oneness (“一個以上性”)。

① miso- (to hate) (恨); philo- (to love) (愛); old (having the form of) (形似); -logy (treatise) (學科)。

② 例如 R. Morris, *Elementary Lessons in Historical Grammar* § 235.

第三章 轉化法

緒 論

§ 13. 把一個詞，從一種詞類轉成另一種詞類，可以用添加后綴的方法，例如 *red* *a.* (紅) > *to redden* *v.* (變紅)，這叫做綴合 (affixation) 或派生 (次級派生) (secondary derivation)。可以用改變詞根的無音或輔音的方法，例如 *food* *n.* (食物) > *to feed* *v.* (餵)，這叫做原級派生 (primary derivation)。也可以原封不動，轉成其他詞類，例如 *pale* *a.* (蒼白) > *to pale* *v.* (臉變白)，這叫做轉化 (conversion)。

§ 14. 現代英語揚棄了絕大部分詞形變化成分，詞類之間沒有嚴格的形態區別，詞類的轉化大為發展。尤其在早期現代英語時期，由於社會和語言都處在大變動中，似乎約未定而俗未成，詞類的互相轉化，更為自由。當時有些用法，現今反而不見得通用；另一些用法，則反而確定下來。下列例句，轉引自 W. Morris:

Change thy *bad* to *good*. (Heywood) (把你的缺點變成優點。)

Lamb me no lambs, sir. (Rowley) (別跟我瞎扯什麼羊吧。)

They *askance* their eyes. (Shakespeare) (他們斜目而視。)

§ 15. 轉化發展的結果，造成一詞兼用的現象。同一個詞，往往屬於幾個詞類。在這一點上，英語頗與漢語相

似。

葉斯伯森 (Jespersen) 曾舉 like 一詞為例，說它可以兼作名詞、形容詞、副詞、前置詞、連接詞、動詞。但這種現象並不就等於轉化。贊德渥 (R. W. Zandvoort) 認為，轉化詞和比喻一樣，用得久了，會失去原有的新鮮聯想力量，人們不再覺得它是轉化詞了①。這就是所謂歷史的轉化詞②。新的轉化詞，往往是應特定的需要而產生，因此有人把這種詞叫做 *nonce-words* (只用一次的詞)。其實這種詞很有生命力，是詞彙發展的一種源泉。

詞類的轉化，是專就詞義不變或稍有引伸的情形而言，如果詞義完全轉變，則是創造詞義，不屬於轉化之類了。參看 § 3。

名詞轉成動詞

§ 16. 名詞轉成動詞是英語裏最常見的一種轉化。這是因為，英語中派生的動詞詞尾很少，只有 *-en*, *-fy*, *-ize*, *-ate* 等幾個，而人們對於新動詞的需要則沒有止境，於是時常把名詞原封不動當做動詞使用。這種用法，能使語言既生動，又經濟。比較：

He *filmed* the story. / He reproduced the story *on* a film. (他把這篇小說拍成電影。)

有時候轉化動詞和派生動詞也可以共存，例如，*to hyphen*, *to hyphenate*.

① *A Handbook of English Grammar* § 772.

② 至於有些詞，直接源於古英語和中古英語，根本不是現代英語的轉化詞，例如 *sleep n.* < *slæp, slēpe*; *to sleep* < *slæpan, slepen*.